四庫全書薈要

乾隆御览本

史部

資治通鑑卷五十九

宋 司馬光 撰
胡三省 音註

漢紀五十一

起著雍執徐盡上章敦牂凡三年

孝靈皇帝下

中平五年春正月丁酉赦天下 二月有星孛于紫宮紫宮即太微也匡衡十二星之内皆曰紫宮天子之宫也孛蒲内翻 黄巾餘賊郭大等起於河西白波谷帝紀作西河當從之又按宋白續通典河南府河清縣今理白波鎮無以

此谷於孟津爲河西歟冦太原河東三月屠各胡攻殺并州刺史張懿屠直於翻太常江夏劉焉見王室多故建議以爲四方兵冦由刺史威輕既不能禁且用非其人以致離叛宜改置牧伯選清名重臣以居其任焉內欲求交阯牧以交阯僻遠可以避禍也侍中廣漢董扶扶學圖讖何進薦之徵拜侍中私謂焉曰京師將亂益州分野有天子氣蔡邕月令章句自危十度至壁八度謂之豕韋之次衛之分野自壁八度至胃一度謂之降婁之次魯之分野自胃一度至畢六度謂之大梁之次趙之分野自畢六度至井十度謂之實沈之次晉之分野自井十度至柳三度謂之鶉首之次秦之分野自柳三度

至張十二度謂之鶉火之次周之分野自張十二度至軫六度謂之鶉尾之次楚之分野自軫六度至亢八度謂之壽星之次鄭之分野自亢八度至尾四度謂之大火之次宋之分野自尾四度至斗六度謂之析木之次燕之分野自斗六度至須女二度謂之星紀之次越之分野自須女二度至危十度謂之玄枵之次齊之分野

晉書天文志用後魏太史令陳卓所言郡國所入宿受今亦載之自軫十二度至氐四度為壽星於辰在辰鄭分屬兗州自氐五度至尾九度為大火於辰在卯宋分屬豫州自尾十度至南斗十一度為析木於辰在寅燕分屬幽州自南斗十二度至須女七度為星紀於辰在丑吳越分屬揚州自須女八度至危十五度為玄枵於辰在子齊分屬青州自危十六度至奎四度為娵訾於辰在亥衛分屬并州自奎五度至胃六度為降婁於辰在戌魯分屬徐州自胃七度至畢十一度為大梁於辰在酉趙分屬冀州自畢十二度至東井十五度為實沈

於辰在申魏分屬益州自東井十六度至柳八度為鶉首於辰在未秦分屬雍州自柳九度至張十六度為鶉火於辰在午周分屬三河自張十七度至軫十一度為鶉尾於辰在巳楚分屬荆州分扶問翻

求益州會益州刺史郤儉賦斂煩擾謠言遠聞郤乞逆翻春秋晉大夫郤氏　考異曰范書作郗儉今從陳壽蜀志斂力贍翻聞音問而耿鄙張懿皆為盜所殺朝廷遂從焉議選列卿尚書為州牧各以本秩居任列卿秩中二千石尚書秩六百石耳東都以後尚書職任重於列卿以焉為益州牧太僕黄琬為豫州牧宗正東海劉虞為幽州牧州任之重自此而始焉魯恭王之後虞東海恭王之五世孫也

虞嘗爲幽州刺史民夷懷其恩信故用之董扶及太倉令趙韙百官志太倉令秩六百石主受郡國傳漕穀屬大司農韙羽鬼翻皆棄官隨焉入蜀　詔發南匈奴兵配劉虞討張純單于羌渠遣左賢王將騎詣幽州國人恐發兵無已於是右部醢落反建武中右部薁鞬日逐王比來降立爲醢落尸逐鞮單于右部醢落者蓋其支庶分居右部因以爲種落之號醢馨兮翻與屠各胡合屠直於翻凡十餘萬人攻殺羌渠考異曰帝紀屠各胡攻殺并州刺史張懿遂與南匈奴左部胡合殺其單于今從匈奴傳國人立其子右賢王於扶羅爲持至尸逐侯單于賢曰於扶羅即前趙劉淵之祖也是爲亂

晉之首 夏四月太尉曹嵩罷 五月以永樂少府南陽樊陵為太尉樊音洛 六月罷 益州賊馬相趙祇等起兵緜竹緜竹縣屬廣漢郡賢曰故城在今益州緜竹縣東 自號黃巾殺刺史郤儉進擊巴郡犍為旬月之間破壞三郡犍居言翻壞音怪 有衆數萬自稱天子州從事賈龍率吏民攻相等數日破走州界清靜龍乃選吏卒迎劉焉焉徙治緜竹撫納離叛務行寬惠以收人心為劉焉專制益州張本 郡國七大水 故太傅陳蕃子逸與術士襄楷會于冀州刺史王芬坐坐才卧翻

楷曰天文不利宦者黄門常侍真族滅矣逸喜芬曰若然者芬願驅除因與豪傑轉相招合上書言黑山賊攻劫郡縣欲因以起兵會帝欲北巡河間舊宅（帝先為解瀆亭侯有舊宅在河間）芬等謀以兵徼劫（徼讀曰邀）誅諸常侍黄門因廢帝立合肥侯以其謀告議郎曹操（以此謀告操蓋亦知操之為時雄矣）操曰夫廢立之事天下之至不祥也古人有權成敗計輕重而行之者伊霍是也（此等語豈常人所能及哉）伊霍皆懷至忠之誠據宰輔之埶因秉政之重同衆人之欲故能計從事立

令諸君徒見曩者之易(易以豉翻)未覩當今之難而造作非常欲望必克不以危乎芬又呼平原華歆陶丘洪共定計(華戶化翻姓譜堯子丹朱居陶丘其後氏焉)洪欲行歆止之曰夫廢立大事伊霍之所難芬性踈而不武此必無成洪乃止會北方夜半有赤氣東西竟天太史上言北方有陰謀(上時掌翻)不宜北行帝乃止敕芬罷兵俄而徵之芬懼解印綬亡走至平原自殺(綬音受)秋七月以射聲校尉馬日磾為太尉日磾融之族孫也(磾丁奚翻)八月初置西園八校尉

校戶教胡以小黃門蹇碩為上軍校尉姓譜蹇姓也左傳有秦大夫蹇叔虎賁中郎將袁紹為中軍校尉屯騎校尉鮑鴻為下軍校尉議郎曹操為典軍校尉趙融為助軍左校尉馮芳為助軍右校尉諫議大夫夏牟為左校尉淳于瓊為右校尉皆統於蹇碩考異曰范書袁紹傳紹為佐軍校尉何進傳淳于瓊為佐軍校尉今從樂資山陽公載記帝自黃中之起留心戎事碩壯健有武畧帝親任之雖大將軍亦領屬焉　九月司徒許相罷以司空丁宮為司徒光祿勳南陽劉弘為司空　以衛尉條侯

董重為票騎將軍重永樂太后兄子也票匹妙翻樂音洛冬十月青徐黄巾復起復扶又翻冠郡縣望氣者以為京師當有大兵兩宮流血帝欲厭之厭一葉翻乃大發四方兵講武於平樂觀下水經註穀水自白馬寺東南逕平樂觀在上西門外樂音洛觀古玩翻起大壇上建十二重華蓋蓋高十丈壇東北為小壇復建九重華蓋高九丈列步騎數萬人結營為陳重直龍翻高居傲翻陳讀曰陣下同甲子帝親出臨軍駐大華蓋下大將軍進駐小華蓋下帝躬擐甲介馬賢曰擐貫也音宦介亦甲也稱無上將軍行

陳三帀而還行下孟翻帀作荅翻以兵授進帝問討虜校尉蓋勳曰蓋古盍翻吾講武如是何如對曰臣聞先王耀德不觀兵國語載祭公謀父之言令寇在遠而設近陳不足以昭果毅左傳曰戎昭果毅以聽之謂武殺敵為果致果為毅祇黷武耳帝曰善恨見君晚羣臣初無是言也勳謂袁紹曰上甚聰明但蔽於左右耳與紹謀共誅嬖倖嬖卑義翻又必計翻考異曰勳傳云勳時與宗正劉虞佐軍校尉袁紹同典禁兵勳謂虞紹云云按虞於匈奴未叛之前已為幽州牧又宗正非典兵之官今除之蹇碩懼出勳為京兆尹　十一月王國圍陳倉詔復拜皇甫嵩為

左将軍（復扶又翻）督前将軍董卓合兵四萬人以拒之張純與丘力居鈔略青徐幽冀四州（鈔楚交翻）詔騎都尉公孫瓚討之瓚與戰於屬國石門（屬國遼東屬國也賢曰石門山谷在今營州柳城縣西南瓚藏旱翻）純等大敗棄妻子踰塞走悉得所略男女瓚深入無繼反為丘力居等所圍於遼西管子城二百餘日糧盡衆潰士卒死者什五六　董卓謂皇甫嵩曰陳倉危急請速救之嵩曰不然百戰百勝不如不戰而屈人兵陳倉雖小城守固備未易可拔（易以豉翻）王國雖強攻陳

倉不下其衆必疲疲而擊之全勝之道也將何救焉國攻陳倉八十餘日不拔六年春二月國衆疲敝解圍去皇甫嵩進兵擊之董卓曰不可兵法窮寇勿追歸衆勿追賢曰司馬兵法之言嵩曰不然前吾不擊避其銳也今而擊之待其衰也所擊疲師非歸衆也國衆且走莫有鬭志以整擊亂非窮寇也遂獨進擊之使卓為後拒連戰大破之斬首萬餘級卓大慙恨由是與嵩有隙為後獻帝初平二年卓怖嵩張本韓遂等共廢王國而劫故信都令漢陽閻忠使督

統諸部忠病死遂等稍爭權利更相殺害（更工衡翻）由是寖衰　幽州牧劉虞到部遣使至鮮卑中告以利害責使送張舉張純首厚加購賞丘力居等聞虞至喜各遣譯自歸舉純走出塞餘皆降散虞上罷諸屯兵（上時掌翻奏也）但留降虜校尉公孫瓚將步騎萬人屯右北平（瓚以石門之捷自騎都尉拜降虜校尉降戶江翻校戶教翻）三月張純客王政殺純送首詣虞公孫瓚志欲掃滅烏桓而虞欲以恩信招降由是與瓚有隙（為後初平四年瓚殺虞張本）夏四月丙子朔日有食之　太

尉馬日磾免遣使即拜幽州牧劉虞為太尉封容丘侯（容丘縣屬東海郡　考異曰袁紀三月己丑光祿劉虞為司馬領幽州牧今從范書）蹇碩忌大将軍進與諸常侍共說帝遣進西擊韓遂（說輸芮翻）帝從之進陰知其謀奏遣袁紹收徐兖二州兵須紹還而西以稽行期　初帝數失皇子（數所角翻）何皇后生子辯養於道人史子眇家號曰史侯（賢曰道人謂有道術之人）王美人生子協董太后自養之號曰董侯羣臣請立太子帝以辯輕佻無威儀（佻初彫翻輕薄也）欲立協猶豫未决會疾篤屬協於蹇碩

屬之欲翻託也丙辰帝崩于嘉德殿年三十四嘉德殿在南宫九龍門内碩時在内欲先誅何進而立協使人迎進欲與計事進即駕往碩司馬潘隱與進早舊迎而目之進驚馳從儳道歸營廣雅曰儳疾也仕鑒翻引兵入屯百郡邸天下郡國百餘皆置邸京師謂之百郡邸者百郡總為一邸也因稱疾不入戊午皇子辯即皇帝位年十四考異曰帝紀云年十七張璠漢紀曰帝年十四今從之尊皇后曰皇太后太后臨朝直遥翻下同赦天下改元為光熹封皇弟協為勃海王協年九歲以後將軍袁隗為太傅與大將軍何進參錄尚書

事進既秉朝政忿蹇碩圖己陰規誅之袁紹因進親客張津勸進悉誅諸宦官進以袁氏累世貴寵袁安為司空司徒子敞為司空孫湯為司空司徒太尉湯子逢為司空少子隗亦為三公是累世貴寵也而紹與從弟虎賁中郎將術皆為豪桀所歸信而用之從才用翻下同復博徵智謀之士復扶又翻何顒荀攸及河南鄭泰等二十餘人以顒為北軍中候攸為黃門侍郎百官志給事黃門侍郎六百石掌侍從左右給事中關通內外獻帝起居注曰帝初即位令侍中給事黃門侍郎員各六人出入禁中近侍帷幄省尚書事蓋前無定員至帝始定員數也顒魚容翻泰為尚書與同腹心攸爽之從

孫也蹇碩疑不自安與中常侍趙忠宋典等書曰大將軍兄弟秉國專朝今與天下黨人謀誅先帝左右掃滅我曹但以碩典禁兵故且沈吟今宜共閉上閤上閤省閤也沈持林翻急捕誅之中常侍郭勝進同郡人也太后及進之貴幸勝有力焉考異曰袁紀作郭脉九州春秋作郎勝今從何進傳故親信何氏與趙忠等議不從碩計而以其書示進庚午進使黃門令收碩誅之因悉領其屯兵票騎將軍董重票匹妙翻與何進權勢相害中官挾重以為黨助董太后每欲參干

政事何太后輒相禁塞塞猶遏也塞悉則翻董后忿恚詈曰汝今輈張怙汝兄耶恚於避翻賢曰輈張猶彊梁也兄謂進也輈音舟吾敕票騎斷何進頭如反手耳斷丁管翻何太后聞之以告進五月進與三公共奏孝仁皇后使故中常侍夏惲等交通州郡辜較財利悉入西省夏戶雅翻惲於粉翻較讀曰榷西省即謂永樂宮司故事蕃后不得留京師賢曰蕃后謂平帝母衛姬王莽攝政恐其專權后不得留在京師故以為故事也請遷宮本國奏可辛巳進舉兵圍票騎府收董重免官自殺六月辛亥董太后憂怖暴崩怖普布翻考異曰九州春秋曰太后憂

懼自殺今從皇后紀民間由是不附何氏　辛酉葬孝靈皇帝于文陵賢曰在雒陽西北二十里何進懲蹇碩之謀稱疾不入陪喪又不送山陵　大水　秋七月徙勃海王協為陳留王　司徒丁宮罷　袁紹復説何進曰復扶又翻說輸芮翻前竇武欲誅內寵而反為所害者但坐言語漏泄五營兵士皆畏服中人而竇氏反用之自取禍滅事見五十六卷建寧元年今將軍兄弟並領勁兵謂進及弟苗也部曲將吏皆英俊名士樂盡力命樂音洛事在掌握此天贊之時也將軍宜一為天下除

患以垂名後世不可失也爲于僞翻下同進乃白太后請盡罷中常侍以下以三署郎補其處太后不聽曰中官統領禁省自古及今漢家故事不可廢也且先帝新棄天下我奈何楚楚與士人共對事乎楚詞註曰楚楚鮮明貌詩曰衣裳楚楚進難違太后意且欲誅其放縱者紹以爲中官親近至尊近其靳翻出納號令今不悉廢後必爲患而太后母舞陽君及何苗數受諸宦官賂遺數所角翻下同遺于季翻知進欲誅之數白太后爲其障蔽又言大將軍專殺左右擅權以弱社

稷太后疑以為然進新貴素敬憚中官雖外慕大名而內不能斷斷丁亂翻下同故事久不決紹等又為畫策多召四方猛將及諸豪傑使並引兵向京城以脅太后進然之主簿廣陵陳琳諫曰諺稱掩目捕雀夫微物尚不可欺以得志況國之大事其可以詐立乎今將軍總皇威握兵要龍驤虎步高下在心此猶鼓洪爐燎毛髮耳但當速發雷霆行權立斷則天人順之而反委釋利器利器謂兵柄也更徵外助大兵聚會彊者為雄所謂倒持干戈授人

以柄功必不成秖為亂階耳進不聽典軍校尉曹操聞而笑曰宦者之官古今宜有但世主不當假之權寵使至於此既治其罪（治直之翻）當誅元惡一獄吏足矣何至紛紛召外兵乎欲盡誅之事必宣露吾見其敗也初靈帝徵董卓為少府（據卓傳中平六年徵卓為少府蓋即是年也）卓上書言所將湟中義從及秦胡兵（將即亮翻 從才用翻）皆詣臣言牢直不畢稟賜斷絕妻子饑凍牽挽臣車使不得行羌人憋腸惡態（賢曰言羌人心腸憋惡情態倉黃也方言云憋惡也郭璞云憋怤急性也憋音芳列翻怤音芳于翻）臣不

能禁止輒將順安慰增異復上賢曰如其更增異志當復聞上洪氏隸釋曰漢靈帝建寧二年魯相史晨祠孔廟奏後云增異輒上光和二年樊毅復華下民租口筭奏後云增異復上此盖當時奏文結末之常語盖言繼今事有增於此者異於此者將復上奏也復扶又翻上時掌翻朝廷不能制及帝寢疾璽書拜卓并州牧璽斯氏翻令以兵屬皇甫嵩卓復上書言臣誤蒙天恩掌戎十年士卒大小相狎彌久戀臣畜養之恩為臣奮一旦之命畜許六翻為于偽翻乞將之北州效力邊垂將如字又即亮翻之往也嵩從子酈說嵩曰從才用翻酈音歷　考異曰袁紀作從子邅令從范書天下兵柄在大人與董卓耳今

怨隙已結埶不俱存卓被詔委兵而上書自請此逆命也彼度京師政亂彼皮義翻度徒洛翻故敢躊躇不進此懷姦也二者刑所不赦且其凶戾無親將士不附大人今為元帥嵩討王國時為督故曰元帥杖國威以討之上顯忠義下除凶害無不濟也嵩曰違命雖罪專誅亦有責也卓不釋兵為違命嵩擅討卓為專誅不如顯奏其事使朝廷裁之乃上書以聞帝以讓卓卓亦不奉詔駐兵河東以觀時變何進召卓使將兵詣京師考異曰進傳曰召卓屯關中上林苑按時卓已駐河東若屯上林則更為西去非所以脅太

后也今從卓傳 侍御史鄭泰諫曰董卓彊忍寡義志欲無猒 猒於監翻 若借之朝政 借子夜翻 授以大事將恣凶欲以危朝廷明公以親德之重據阿衡之權秉意獨斷 斷丁亂翻 誅除有罪誠不宜假卓以為資援也且事留變生殷鑒不遠 謂竇武之事可為殷鑒也 宜在速決尚書盧植亦言不宜召卓進皆不從泰乃棄官去謂荀攸曰何公未易輔也 易以豉翻 進府掾王匡騎都尉鮑信皆泰山人進使還鄉里募兵并召東郡太守橋瑁屯成皐 瑁音冒 使武猛都尉丁原將數千人寇

河內燒孟津火照城中賢曰武猛謂其有武藝而勇猛取其嘉名因以名官皆以誅宦官為言董卓聞召即時就道并上書曰中常侍張讓等竊倖承寵濁亂海內臣聞揚湯止沸莫若去薪去羌呂翻前書枚乘諫吳王曰欲湯之滄一人炊之百人揚之無益也不如絕薪止火而已滄音則亮翻寒也潰癰雖痛勝於內食言癰疽蘊結破之雖痛勝於內食肌肉浸淫滋大也昔趙鞅興晉陽之甲以逐君側之惡公羊傳曰晉趙鞅取晉陽之甲以逐荀寅與士吉射者曷為君側之惡人也此逐君側之惡人曷為以叛言之無君命也今臣輒鳴鐘鼓如雒陽賢曰鳴鐘鼓者聲其罪也請收讓等以清姦穢太后猶不從何苗謂

進曰始共從南陽來俱以貧賤依省内以致富貴言何后因宦官得進進兄弟以此致富貴也國家之事亦何容易易以豉翻覆水不收宜深思之水覆於地不可復收言事發則不可收拾且與省内和也卓至澠池澠彌兗翻而進更狐疑使諫議大夫种邵宣詔止之卓不受詔遂前至河南河南周之王城去雒陽不遠种音冲邵迎勞之勞力到翻因譬令還軍卓疑有變使其軍士以兵脅邵邵怒稱詔叱之軍士皆披披芳靡翻遂前質責卓卓辭屈乃還軍夕陽亭賢曰夕陽亭在河南城西邵畧之孫也袁紹懼進變計因脅之曰交

構已成形埶已露將軍復欲何待而不早決之乎事久變生復爲竇氏矣（復扶又翻）進於是以紹爲司隸校尉假節專命擊斷（漢司隸校尉本持節至元帝時諸葛豐爲司隸始去節今假紹節重其權也斷丁亂翻）從事中郎王允爲河南尹紹使雒陽方畧武吏司察宦者而促董卓等使馳驛上奏欲進兵平樂觀（上時掌翻樂音洛觀古玩翻）太后乃恐悉罷中常侍小黃門使還里舍唯留進所私人以守省中諸常侍小黃門皆詣進謝罪唯所措置進謂曰天下匈匈正患諸君耳今董卓垂至諸君何

不早各就國袁紹勸進便於此決之勸進於此時悉誅之也至于再三進不許紹又為書告諸州郡詐宣進意使捕案中官親屬進謀積日頗泄中官懼而思變張讓子婦太后之妹也讓向子婦叩頭曰老臣得罪當與新婦俱歸私門唯受恩累世賢曰唯思念也今當遠離宮殿離力智翻情懷戀戀願復一入直復扶又翻下同得暫奉望太后陛下顏色然後退就溝壑死不恨矣子婦言於舞陽君入白太后乃詔諸常侍皆復入直八月戊辰進入長樂宮樂音洛白太后請

盡誅諸常侍中常侍張讓段珪相謂曰大將軍稱疾不臨喪不送葬今欻入省（賢曰欻音許勿翻）此意何為竇氏事竟復起邪使潛聽具聞其語乃率其黨數十人持兵竊自側闥入伏省戶下進出因詐以太后詔召進入坐省閤讓等詰進曰天下憒憒（詰去吉翻說文曰憒憒亂也古對翻）亦非獨我曹罪也先帝嘗與太后不快幾至成敗（事見上卷光和四年幾居希翻）我曹涕泣救解各出家財千萬為禮和悅上意但欲託卿門戶耳今乃欲滅我曹種族不亦太甚乎（種章勇翻）於是尚

方監渠穆拔劒斬進於嘉德殿前案百官志尚方有令丞而無監桓靈之世諸署令悉以官者為之尚方監必亦置於是時也渠姓也左傳天王使宰渠伯糾來聘又衛有渠孔御戎讓珪等為詔以故太尉樊陵為司隸校尉少府許相為河南尹尚書得詔板疑之曰請大將軍出共議中黄門以進頭擲與尚書曰何進謀反已伏誅矣進部曲將吳匡張璋在外間進被害被皮義翻欲引兵入宫宫門閉虎賁中郎將袁術與匡共斫攻之中黄門持兵守閤會日暮術因燒南宫青瑣門衛瓘曰青瑣門邊青鏤也一曰天子門内有眉格再重裹青畫曰瑣考

異曰何進傳作九龍門今從袁紀 欲以脅出讓等讓等入白太后言大將軍兵反燒宮攻尚書闥 尚書闥即尚書門 因將太后少帝及陳留王劫省內官屬從複道走北宮 將如字攜也挾也 尚書盧植執戈於閣道牕下仰數段珪 數所具翻 珪懼乃釋太后太后投閣乃免袁紹與叔父隗矯詔召樊陵許相斬之紹及何苗引兵屯朱雀闕下捕得趙忠等斬之吳匡等素怨苗不與進同心而又疑其與宦官通謀乃令軍中曰殺大將軍即車騎也 時苗為車騎將軍 吏士能為報讎乎 為于偽翻

皆流涕曰願致死匡遂引兵與董卓弟奉車都尉旻攻殺苗棄其屍於苑中紹遂閉北宮門勒兵捕諸宦者無少長皆殺之（少詩照翻長知兩翻）凡二千餘人或有無須而誤死者（須古鬚字通）紹因進兵排宮或上端門屋以攻省内（宮之正南門曰端門省禁也）庚午張讓段珪等困迫遂將帝與陳留王數十人步出穀門（穀門位在子雒城正北門也）夜至小平津（賢曰小平津在今鞏縣西北杜佑曰鞏縣西北有小平縣故城又北有津曰小平津）六璽不自隨公卿無得從者（從才用翻）唯尚書盧植河南中部掾閔貢夜至河上（漢官

儀諸郡置五郡督郵以監屬縣河南尹置四部督郵中部為掾掾俞絹翻貢厲聲質責讓等且曰今不速死吾將殺汝因手劍斬數人手式又翻讓等惶怖怖普布翻下同叉手再拜叩頭向帝辭曰臣等死陛下自愛遂投河而死貢扶帝與陳留王夜步逐螢光南行欲還宮行數里得民家露車露車者上無巾蓋四旁無帷裳蓋民家以載物者耳共乘之至雒舍止雒舍地名在北芒之北辛未帝獨乘一馬陳留王與貢共乘一馬從雒舍南行公卿稍有至者董卓至顯陽苑顯陽苑桓帝延熹二年所造在雒陽西遠見火起知有變引兵急進未

明到城西聞帝在北因與公卿往奉迎於北芒阪下帝見卓將兵卒至將即亮翻卒讀曰猝恐怖涕泣羣公謂卓曰有詔却兵卓曰公諸人為國大臣不能匡正王室至使國家播蕩東都羣臣謂天子為國家何却兵之有卓與帝語語不可了了曉解也乃更與陳留王語問禍亂由起王荅自初至終無所遺失卓大喜以王為賢且為董太后所養卓自以與太后同族遂有廢立之意是日帝還宮赦天下改光熹為昭寧失傳國璽為下獻帝初平二年孫堅得璽張本璽斯氏翻餘璽皆得之以

丁原為執金吾騎都尉鮑信自泰山募兵適至說袁紹曰（說輸芮翻）董卓擁强兵將有異志今不早圖必為所制及其新至疲勞襲之可禽也紹畏卓不敢發信乃引兵還泰山董卓之入也步騎不過三千自嫌兵少恐不為遠近所服率四五日輒夜潛出軍近營明旦乃大陳旌鼓而還以為西兵復至（復扶又翻）雒中無知者俄而進及弟苗部曲皆歸於卓卓又陰使丁原部曲司馬五原呂布殺原而并其衆卓兵於是大盛乃諷朝廷以久雨策免司

空劉弘而代之初蔡邕徙朔方事見五十七卷光和元年會赦得還五原太守王智甫之弟也奏邕謗訕朝廷邕遂亡命江海積十二年董卓聞其名而辟之稱疾不就卓怒詈曰我能族人邕懼而應命到署祭酒甚見敬重舉高第三日之間周歷三臺邕舉高第補侍御史又轉治書御史遷尚書三日之間周歷三臺遷為侍中　董卓謂袁紹曰天下之主宜得賢明每念靈帝令人憤毒賢曰毒恨也董侯似可今欲立之為能勝史侯否人有小智大癡亦知復何如為當且爾劉氏種不足

復遺（且爾猶言且如此也卓意欲廢漢自立）紹曰漢家君天下四百許年恩澤深渥兆民戴之今上富於春秋未有不善宣於天下公欲廢嫡立庶恐衆不從公議也卓按劒叱紹曰豎子敢然（敢然猶言敢如此也）天下之事豈不在我我欲為之誰敢不從爾謂董卓刀為不利乎紹勃然曰天下健者豈惟董公引佩刀横揖徑出卓以新至見紹大家故不敢害紹縣節於上東門（縣所假司隸節也上東門位在寅背曰雒陽城東面北頭門也縣讀曰懸）逃犇冀州九月癸酉卓大會百僚奮首而言曰皇帝闇

弱不可以奉宗廟為天下主今欲依伊尹霍光故事更立陳留王何如（更工衡翻）公卿以下皆惶恐莫敢對卓又抗言曰（賢曰抗高也）昔霍光定策延年按劒（事見二十四卷昭帝元平元年）有敢沮大議皆以軍灋從事（沮在呂翻）坐者震動尚書盧植獨曰昔太甲既立不明昌邑罪過千餘故有廢立之事今上富於春秋行無失徳非前事之比也卓大怒罷坐將殺植蔡邕為之請（坐徂卧翻為于偽翻）議郎彭伯亦諫卓曰盧尚書海内大儒人之望也今先害之天下震怖（怖普布翻）卓乃

止但免植官植遂逃隱於上谷卓以廢立議示太傅袁隗隗報如議甲戌卓復會羣僚於崇德前殿復扶又翻遂脅太后策廢少帝曰皇帝在喪無人子之心威儀不類人君今廢為弘農王立陳留王協為帝袁隗解帝璽綬以奉陳留王扶弘農王下殿北面稱臣太后鯁涕言不敢出聲但鯁咽而流涕也羣臣含悲莫敢言者卓又議太后蹙迫永樂宮蹙子六翻至令憂死逆婦姑之禮左傳曰婦養姑者也虧姑以成婦逆莫大焉乃遷太后於永安宮赦天下改昭寧為永漢丙子卓酖殺

何太后公卿以下不布服會葬素衣而已卓又發何苗棺出其尸支解節斷棄於道邊殺苗母舞陽君棄尸於苑枳落中落蘺落也枳似棘多刺江南為橘江北為枳人以梓蘺詔除公卿以下子弟為郎以補官宦之職侍於殿上　乙酉以太尉劉虞為大司馬封襄賁侯襄賁縣屬東海郡應劭曰賁音肥　董卓自為太尉領前將軍事加節傳斧鉞虎賁更封郿侯傳知戀翻郿縣屬扶風賢曰今岐州縣師古曰郿音媚　丙戌以太中大夫楊彪為司空　甲午以豫州牧黃琬為司徒　董卓率諸公上書追

理陳蕃竇武及諸黨人悉復其爵位遣使弔祠擢用其子孫　自六月雨至于是月　冬十月乙巳葬靈思皇后　白波賊寇河東考異曰帝紀五年九月南單于叛與白波賊寇河東案匈奴傳帝崩之後於扶羅乃與白波賊爲寇紀誤今從傳董卓遣其將牛輔擊之初南單于於扶羅既立國人殺其父者遂叛單于羌渠被殺事見上卷中平五年共立須卜骨都侯爲單于於扶羅詣闕自訟會靈帝崩天下大亂於扶羅將數千騎與白波賊合兵寇郡縣時民皆保聚鈔掠無利鈔楚交翻而兵遂挫傷復欲歸國國人

不受乃止河東平陽須卜骨都侯為單于一年而死南庭遂虛其位以老王行國事　十一月以董卓為相國漢自蕭何為相國後不復除拜贊拜不名入朝不趨劍履上殿　十二月戊戌以司徒黃琬為太尉司空楊彪為司徒光祿勳荀爽為司空初尚書武威周毖城門校尉汝南伍瓊說董卓矯桓靈之政擢用天下名士以收衆望卓從之毖兵媚翻說輸芮翻　考異曰范書云吏部尚書漢陽周珌侍中汝南伍瓊袁紀作侍中周毖今從魏志及英雄記命毖瓊與尚書鄭泰長史何顒等沙汰穢惡顯拔幽滯

於是徵處士荀爽陳紀韓融申屠蟠處昌吕翻復就拜爽平原相復扶又翻行至宛陵宛陵縣屬河南尹在雒陽東遷光祿勲視事三日進拜司空自被徵命及登台司凡九十三日又以紀為五官中郎將融為大鴻臚紀寔之子融韶之子也爽等皆畏卓之暴無敢不至獨申屠蟠得徵書人勸之行蟠笑而不荅卓終不能屈年七十餘以壽終卓又以尚書韓馥為冀州牧侍中劉岱為兖州刺史陳留孔伷為豫州刺史伷音冑考異曰九州春秋作孔冑今從董卓傳東平張邈為陳留

太守潁川張咨為南陽太守卓所親愛並不處顯職但將校而已將校為中郎將校尉處昌呂翻詔除光熹昭寧永漢三號除三號復稱中平六年董卓性殘忍一旦專政據有國家甲兵珍寶威震天下所願無極語賓客曰我相貴無上也自言非人臣之相其悖逆如此語牛倨翻相息亮翻侍御史擾龍宗詣卓白事不解劒擾龍姓也蓋古擾龍氏之後立檛殺之檛側瓜翻是時雒中貴戚室第相望金帛財產家家充積卓縱放兵士突其廬舍剽虜資物剽匹妙翻妻略婦女不避貴戚人情崩恐不保朝夕卓

購求袁紹急周毖伍瓊說卓曰夫廢立大事非常人所

及袁紹不達大體恐懼出奔非有它志今急購之埶必

為變袁氏樹恩四世袁安四世至紹門生故吏徧於天下若收

豪桀以聚徒衆英雄因之而起則山東非公之有也不

如赦之拜一郡守紹喜於免罪必無患矣卓以為然乃

即拜紹勃海太守封邟鄉侯邟苦浪翻又以袁術為後將軍

曹操為驍騎校尉術畏卓出奔南陽操變易姓名間行

東歸過中牟中牟縣屬河南尹間古莧翻為亭長所疑執詣縣時縣

已被卓書(被皮義翻)唯功曹心知是操以世方亂不宜拘天下雄儁因白令釋之(白中年令也)操至陳留散家財合兵得五千人是時豪傑多欲起兵討卓者袁紹在勃海兾州牧韓馥遣數部從事守之不得動揺(部從事部郡國從事也勃海一郡遣部從事數人守之恐紹起兵也)東郡太守橋瑁(瑁莫報翻)詐作京師三公移書與州郡陳卓罪惡云見逼迫無以自救企望義兵解國患難(企欺兾翻難乃旦翻)馥得移請諸從事問曰今當助袁氏邪助董氏邪治中從事劉子惠曰今興兵為國(為于偽翻)何

謂袁董馥有懟色子惠復言兵者凶事不可為首今宜往視他州有發動者然後和之復扶又翻和戶卧翻冀州於他州不為弱也他人功未有在冀州之右者也馥然之馥乃作書與紹道卓之惡聽其舉兵考異曰范書魏志俱有此事范書在舉兵之後魏志在舉兵之前若在舉兵後時紹已為盟主馥何敢禁其發兵若在舉兵前則近是也今從魏志

孝獻皇帝中諱協諡法聰明睿智曰獻古今注協之字曰合張璠記曰靈帝以帝似已故名曰協帝王紀曰協字伯和蜀諡帝曰愍魏諡帝曰獻此從魏諡者以魏受漢禪為正也

初平元年春正月關東州郡皆起兵以討董卓推勃海

太守袁紹為盟主紹自號車騎將軍諸將皆板授官號時卓挾天子紹等罔攸稟命故權宜板授官號紹與河內太守王匡屯河內冀州牧韓馥留鄴給其軍糧豫州刺史孔伷屯潁川兖州刺史劉岱陳留太守張邈邈弟廣陵太守超東郡太守橋瑁山陽太守袁遺濟北相鮑信與曹操俱屯酸棗酸棗縣屬陳留郡瑁音冒後將軍袁術屯魯陽魯陽縣屬南陽郡衆各數萬豪桀多歸心袁紹者鮑信獨謂曹操曰夫畧不世出能撥亂反正者君也茍非其人雖彊必斃君殆天之所啓乎

辛亥赦天下　癸酉董卓使郎中令李儒酖殺弘農王辯　卓議大發兵以討山東尚書鄭泰曰夫政在德不在衆也卓不悅曰如卿此言兵爲無用邪泰曰非謂其然也以爲山東不足加大兵耳明公出自西州少爲將帥閑習軍事少詩照翻袁本初公卿子弟生處京師張孟卓東平長者坐不闚堂處昌呂翻長知兩翻張邈字孟卓賢曰坐不闚堂言不妄視也孔公緒清談高論噓枯吹生孔伷字公緒賢曰枯者噓之使生生者吹之使枯言談論有所抑揚也並無軍旅之才臨鋒決敵非公之儔也謂臨兵鋒

而與敵人決勝負也況王爵不加尊卑無序若恃衆怙力將各棊峙以觀成敗不肯同心共膽與齊進退也此數語公業雖以釋言於卓然關東諸將情態實不過如此且山東承平日久民不習戰關西頃遭羌寇婦女皆能挾弓而鬬天下所畏者無若并凉之人與羌胡義從從才用翻而明公擁之以為爪牙譬猶驅虎兕以赴犬羊兕序姊翻似牛一角而青色身重千斤角重百斤鼓烈風以掃枯葉誰敢禦之無事徵兵以驚天下使患役之民相聚為非棄德恃衆自虧威重也卓乃悅　董卓以山東兵盛

欲遷都以避之公卿皆不欲而莫敢言畏其暴也卓表河南尹朱儁為太僕以為己副使者召拜儁辭不肯受因曰國家西遷必孤天下之望孤負也以成山東之釁臣不知其可也使者曰召君受拜而君拒之不問徙事而君陳之何也儁曰副相國非臣所堪也遷都非計事所急也辭所不堪言其所急臣之宜也由是止不為副卓大會公卿議曰高祖都關中十有一世光武宮雒陽於今亦十一世矣案石包讖當時緯書之外又有石包室讖蓋時人附益為之如孔子閉房記之

類宜徙都長安以應天人之意百官皆默然司徒楊彪曰移都改制天下大事故盤庚遷亳殷民胥怨書序曰盤庚五遷將治亳殷民咨胥怨昔關中遭王莽殘破故光武更都雒邑更工衡翻歷年已久百姓安樂樂音洛下同今無故捐宗廟棄園陵恐百姓驚動必有糜沸之亂賢曰如糜粥之沸也詩云如沸如羹石包讖妖邪之書豈可信用卓曰關中肥饒故秦得并吞六國且隴右材木自出杜陵有武帝陶竈并功營之可使一朝而辦百姓何足與議若有前却我以大兵驅之可令

詰滄海賢曰言不敢避險難也彪曰天下動之至易易以豉翻安之甚難惟明公慮焉卓作色曰公欲沮國計邪太尉黄琬曰此國之大事楊公之言得無可思卓不答司空荀爽見卓意壯恐害彪等因從容言曰從才容翻相國豈樂此邪樂音洛山東兵起非一日可禁故當遷以圖之此秦漢之埶也謂秦漢都關中因山河形埶以制天下卓意小解琬退又為駮議駮北角翻

二月乙亥卓以災異奏免琬彪等以光祿勳趙謙為太尉太僕王允為司徒城門校尉伍瓊督軍校尉周毖固

諫遷都卓大怒曰卓初入朝二君勸用善士故卓相從而諸君到官舉兵相圖此二君賣卓卓何用相負庚辰收瓊毖斬之楊彪黄琬恐懼詣卓謝卓亦悔殺瓊毖乃復表彪琬爲光祿大夫（復扶又翻）卓徴京兆尹蓋勳爲議郎（蓋古盍翻）時左将軍皇甫嵩将兵三萬屯扶風（潘岳關中記曰三輔舊治長安城中長吏各在其縣治民光武東都之後扶風出治槐里馮翊出治高陵）勳密與嵩謀討卓會卓亦徴嵩爲城門校尉嵩長史梁衍説嵩曰董卓寇掠京邑廢立從意今徴将軍大則危禍小則困辱

今及卓在雒陽天子來西以將軍之衆迎接至尊奉令討逆徵兵羣帥說輸芮翻帥所類翻袁氏逼其東將軍迫其西此成禽也嵩不從遂就徵嵩前不能從兄子酈之言今又不從行之策自揣其才不足以制卓故也勲以衆弱不能獨立亦還京師卓以勲為越騎校尉河南尹朱儁為卓陳軍事卓折儁曰我百戰百勝決之於心卿勿妄説且汙我刀為于偽翻折之舌翻汙烏故翻蓋勲曰昔武丁之明猶求箴諫賢曰武丁殷王高宗也謂傅說曰啓乃心沃朕心說復于王曰惟木從繩則正后從諫則聖余謂蓋勲忠直之士時卓方謀僭逆不應以武丁之事為言據國語楚左史倚相曰昔

衛武公年數九十有五矣猶箴儆於國曰毋謂我老耄而捨我必恭恪於朝朝夕以交戒我聞一二之言必誦志而納之以訓道我及其没也謂之叡聖武公勲蓋況以衛武公之事責卓也史書傳寫誤以公為丁耳

如卿者而欲杜人之口乎卓乃謝之　卓遣軍至陽城值民會於社下（此二月事也陽城縣屬潁川郡）悉就斬之駕其車重（重直用翻）載其婦女以頭繫車轅歌呼還雒云攻賊大獲卓焚燒其頭以婦女與甲兵為婢妾（甲兵謂甲兵之士）　丁亥車駕西遷董卓收諸富室以罪惡誅之没入其財物死者不可勝計（勝音升）悉驅徙其餘民數百萬口於長安步騎驅

蹙更相蹈藉藉慈夜翻饑餓冦掠積尸盈路卓自留屯畢圭苑中悉燒宫廟官府居家二百里内室屋蕩盡無復雞犬又使吕布發諸帝陵及公卿以下冢墓收其珍寶卓獲山東兵以猪膏塗布十餘匹用纒其身然後燒之先從足起　三月乙巳車駕入長安考異曰袁紀作己巳今從范書居京兆府舍師古曰三輔黄圖曰京兆府在尚冠前街東入故中尉府後乃稍葺宫室而居之時董卓未至朝政大小皆委之王允允外相彌縫内謀王室甚有大臣之度自天子及朝中皆倚允允

屈意承卓卓亦雅信焉朝直遥翻董卓以袁紹之故戊午殺太傅袁隗太僕袁基及其家尺口以上五十餘人尺口謂嬰孩也初荆州刺史王叡裴松之曰叡晋太保祥伯父也與長沙太守孫堅共擊零桂賊零桂零陵桂陽也以堅武官言頗輕之及州郡舉兵討董卓叡與堅亦皆起兵叡素與武陵太守曹寅不相能揚言當先殺寅寅懼詐作按行使者檄移堅説叡罪過令收行刑訖以狀上上時掌翻堅承檄即勒兵襲叡叡聞兵至登樓望之遣問欲何為堅前部答曰兵久

戰勞苦欲詣使君求資直耳據吳錄資直者衣資之直也叡見堅驚曰兵自求賞孫府君何以在其中堅曰被使者檄誅君被皮義翻叡曰我何罪堅曰坐無所知叡窮迫刮金飲之而死陶弘景曰生金有毒不鍊服之殺人堅前至南陽衆已數萬人南陽太守張咨不肯給軍糧堅誘而斬之陳壽志曰堅以牛酒誘之吳歷曰堅詐疾以誘之郡中震慄無求不獲前到魯陽魯陽縣屬南陽郡與袁術合兵術由是得據南陽考異曰范書術傳云劉表上術為南陽太守表傳云術阻兵屯魯陽表不得至荆州魏志術傳孫堅殺張咨術得據南陽魏武帝紀此年二月巳云術屯南陽蓋術初奔魯

陽此春孫堅取南陽術乃據之猶以魯陽為治所也表堅行破虜將軍領豫州刺史詔以北軍中候劉表為荊州刺史時寇賊縱橫道路梗塞縱子容翻塞悉則翻表單馬入宜城賢曰宜城縣屬南郡本鄢惠帝三年改名宜城請南郡名士蒯良蒯越與之謀曰今江南宗賊甚盛賢曰宗黨共為賊各擁衆不附若袁術因之禍必至矣吾欲徵兵恐不能集其策焉出焉於虔翻蒯良曰衆不附者仁不足也附而不治者義不足也苟仁義之道行百姓歸之如水之趣下趣七喻翻何患徵兵之不集乎蒯越曰袁術驕而無

謀宗賊帥多貪暴為下所患帥所類翻下同若使人示之以利必以衆來使君誅其無道撫而用之一州之人有樂存之心樂音洛聞君威德必襁負而至矣襁居兩翻兵集衆附南據江陵北守襄陽荆州八郡可傳檄而定郡國志荆州部南陽南郡江夏零陵桂陽長沙武陵七郡漢官儀以章陵足為八郡公路雖至無能為也袁術字公路表曰善乃使越誘宗賊帥至者五十五人皆斬之而取其衆誘音酉帥所類翻遂徙治襄陽荆州刺史本治武陵漢壽襄陽縣屬南郡鎮撫郡縣江南悉平荆部在江南者長沙武陵零陵桂陽四郡也為劉表專制荆州張本

董卓在雒陽袁紹等諸軍皆畏其彊莫敢先進曹操曰舉義兵以誅暴亂大衆已合諸君何疑向使董卓倚王室據舊京東向以臨天下雖以無道行之猶足為患今焚燒宮室劫遷天子海内震動不知所歸此天亡之時也一戰而天下定矣遂引兵西將據成皐張邈遣將衛茲分兵隨之進至滎陽汴水班志汴水在滎陽西南遇卓將玄菟徐榮菟同都翻與戰操兵敗為流矢所中所乘馬被創中竹仲翻被皮義翻創初良翻從弟洪以馬與操操不受從才用翻洪曰天下可

無洪不可無君遂步從操夜遁去榮見操所將兵少力戰盡日謂酸棗未易攻也（易以豉翻）亦引兵還操到酸棗諸軍十餘萬日置酒高會不圖進取操責讓之因爲謀曰（爲于僞翻下同）諸軍能聽吾計使勃海引河内之衆臨孟津（勃海謂袁紹也）酸棗諸將守成皋據敖倉塞轘轅太谷全制其險（塞悉則翻轘音環）使袁將軍率南陽之軍軍丹析入武關（此謂袁術也丹水及析縣皆屬弘農郡）以震三輔皆高壘深壁勿與戰益爲疑兵示天下形勢以順誅逆可立定也（觀操之計但欲形格勢禁待其變起

於下耳非主于戰也令兵以義動持疑不進失天下望竊為諸君恥之邈等不能用操乃與司馬沛國夏侯惇等詣揚州募兵得千餘人還屯河內從袁紹也頃之酸棗諸軍食盡衆散劉岱與橋瑁相惡岱殺瑁以王肱領東郡太守青州刺史焦和亦起兵討董卓姓譜周武王封神農之後於焦後以國為氏務及諸將西行務進兵與酸棗諸將相及也不為民人保障兵始濟河黃巾已入其境青州素殷實甲兵甚盛和每望冠犇北未嘗接風塵交旗鼓也性好卜筮信鬼神好呼到翻入見其人

清談干雲出覩其政賞罰淆亂州遂蕭條悉為丘墟頃之和病卒袁紹使廣陵臧洪領青州以撫之　夏四月以幽州牧劉虞為太傅道路壅塞塞悉則翻信命竟不得通先是幽部應接荒外荒外言荒服之外也先悉薦翻資費甚廣歲常割青冀賦調二億有餘以足之調徒弔翻時處處斷絕委輸不至委於偽翻輸舂遇翻而虞敝衣繩屨食無兼肉務存寬政勸督農桑開上谷胡市之利通漁陽鹽鐵之饒上谷舊有關市與胡人貿易漁陽舊有鹽官鐵官民悅年登穀石三十青徐士庶避難歸虞

者百餘萬口虞皆收視溫卹為安立生業（難乃旦翻　為于偽翻）流民皆忘其遷徙焉　五月司空荀爽薨　六月辛丑以光祿大夫种拂為司空拂邵之父也　董卓遣大鴻臚韓融少府陰脩執金吾胡母班將作大匠吳脩越騎校尉王瓌安集關東解譬袁紹等胡母班吳脩王瓌至河内袁紹使王匡悉收繫殺之（瓌工回翻　考異曰謝承後傳漢書曰班王匡之妹夫班與匡書云僕與太傅馬公太僕趙岐少府陰脩俱受詔命關東諸郡雖實嫉卓猶以銜奉王命不敢玷辱而足下獨囚僕於獄欲以釁鼓此悖暴無道之甚者也按范書此年六月遣韓融等安集關東袁術王匡各執

而殺之三年八月遣馬日磾及趙岐慰撫天下袁紀遣馬趙亦在三年八月時董卓已死而此書云與馬趙俱受詔又云悳卓遷怒自相乖迕疑非班書今不取

袁術亦殺陰脩惟韓融以名德免

董卓壞五銖錢賢曰光武中興除王莽貨泉更用五銖錢孔顗達曰五銖者具重五銖凡十黍為一參十參為一銖二十四銖為一兩錢邊作五銖字壞音怪更鑄小錢更工衡翻悉取雒陽及長安銅人鐘虡飛廉銅馬之屬以鑄之銅人秦始皇所鑄也賢曰鐘虡以銅為之前書音義曰虡鹿頭龍身神獸也說文鐘鼓之跗以猛獸為飾也武帝置飛廉館音義曰飛廉神禽身似鹿頭如爵有角蛇尾文如豹文明帝永平五年迎取長安飛廉銅馬置上西門外名平樂館銅馬則東京門所作置於金馬門外者也余據馬援亦進銅馬虡音巨由是貨賤物

貲穀石至數萬錢　冬孫堅與官屬會飲於魯陽城東董卓步騎數萬猝至堅方行酒談笑整頓部曲無得妄動後騎漸益堅徐罷坐坐才卧翻導引入城乃曰向堅所以不即起者恐兵相蹈藉諸君不得入耳卓兵見其整不敢攻而還　王匡屯河陽津河陽津即孟津董卓襲擊大破之

左中郎將蔡邕議孝和以下廟號稱宗者皆宜省去以遵先典從之禮祖有功而宗有德和帝以下無德可宗故去之去羌呂翻　考異曰袁紀在明年今從范書　中郎將徐榮薦同郡故冀州刺史公孫度於

董卓卓以為遼東太守度到官以法誅滅郡中名豪大姓百餘家郡中震慄乃東伐高句驪（句如字又音駒驪力知翻）西擊烏桓語所親吏柳毅陽儀等曰（語牛倨翻姓譜柳本自魯孝公子子展之孫以王父字為氏至展禽食采於柳下因為氏）漢祚將絕當與諸卿圖王耳於是分遼東為遼西中遼郡各置太守越海收東萊諸縣置營州刺史自立為遼東侯平州牧立漢二祖廟承制郊祀天地藉田（杜佑曰藉借也謂借人力以理之勸率天下使務農也春秋傳曰郊而後耕遂藉人力以成歲功故謂之帝藉臣瓚曰親耕以躬親為義不得以假借為稱藉謂蹈藉也師古曰瓚說是說文帝藉

千畝藉春昔翻乘鸞路設旄頭羽騎羽騎羽林騎也

資治通鑑卷五十九



總校官庶吉士臣侍　朝

校對官修撰臣張書勲

謄録監生臣王應璧

欽定四庫全書薈要　史部

資治通鑑卷六十　六十一

詳校官編修臣汪鏞



資治通鑑卷六十

宋　司馬光　撰
胡三省　音註

漢紀五十二 起重光協洽盡昭陽作噩凡三年

孝獻皇帝乙

初平二年春正月辛丑赦天下　關東諸將議以朝廷幼冲迫於董卓遠隔關塞 關塞謂函谷關桃林塞也 不知存否幽州牧劉虞宗室賢儁欲共立為主曹操曰吾等所以舉兵

而遠近莫不響應者以義動故也今幼主微弱制於姦臣非有昌邑亡國之釁（昌邑謂昌邑王賀也）而一旦改易天下其孰安之諸君北面我自西向（幽州在北長安在西故操云然）韓馥袁紹以書與袁術曰帝非孝靈子欲依絳灌誅廢少主迎立代王故事（少詩照翻）奉大司馬虞為帝術陰有不臣之心不利國家有長君（長知兩翻）乃外託公義以拒之紹復與術書曰今西名有幼君無血脉之屬（謂帝非靈帝子也復扶又翻下同）公卿以下皆媚事卓安可復信（復扶又翻又同）但當使兵往屯關要

皆自處死東立聖君太平可冀如何有疑又室家見戮不念子胥謂子胥能報父兄之讎也可復北面乎以設袁隗等銜荅為出於帝曰聖主聰叡有周成之質賊卓因危亂之際威服百寮此乃漢家小厄之會乃云今上無血脉之屬豈不誣乎又曰室家見戮可復北面此卓所為豈國家哉慺慺赤心慺力侯翻志在滅卓不識其他馥紹竟遣故樂浪太守張岐等齎議上虞尊號樂浪音洛琅上時掌翻虞見岐等厲色叱之曰今天下崩亂主上蒙塵吾被重恩被皮義翻未能清雪國

恥諸君各據州郡宜共戮力盡心王室而反造逆謀以相垢汙邪汙烏故翻固拒之馥等又請虞領尚書事承制封拜復不聽欲奔匈奴以自絶紹等乃止　二月丁丑以董卓為太師位在諸侯王上　孫堅移屯梁東為卓將徐榮所敗敗補邁翻復收散卒進屯陽人賢曰梁縣屬河南郡今汝州縣陽人聚故城在梁縣西卓遣東郡太守胡軫督步騎五千擊之以呂布為騎督軫與布不相得堅出擊大破之梟其都督華雄梟古堯翻華户化翻或謂袁術曰堅若得雒不可復制此為除

狼而得虎也術疑之不運軍糧堅夜馳見術陽人去魯陽百餘里畫地計校曰所以出身不顧者上為國家討賊為于偽翻下慰將軍家門之私讎堅與卓非有骨肉之怨也而將軍受浸潤之言浸潤之譖出論語還相嫌疑何也術踧踖踧子六翻踖資昔翻踧踖不自安貌即調發軍糧調徒釣翻堅還屯卓遣將軍李傕說堅傕克角翻說輸芮翻後同欲與和親令堅疏子弟任刺史郡守者許表用之堅曰卓逆天無道今不夷汝三族縣示四海縣讀曰懸則吾死不瞑目瞑莫定翻豈將與乃和親邪乃汝也復進

軍大谷距雒九十里賢曰大谷口在故嵩陽西北八十五里北出對雒陽故城張衡東京賦云盟津達其後大谷通其前是也距至也卓自出與堅戰於諸陵間卓敗走卻屯澠池聚兵於陝澠彌兗翻陝式冉翻堅進至雒陽擊呂布復破走堅乃掃除宗廟祠以太牢得傳國璽於城南甄官井中甄官署之井中也晉職官志少府之屬有甄官令而續漢志無之蓋屬於他署未置專官也甄官掌琢石陶土之事為後建安元年袁術奪璽張本璽斯氏翻分兵出新安澠池間以要卓要一遥翻卓謂長史劉艾曰關東軍敗數矣數所角翻皆畏孤無能為也惟孫堅小戇說文曰戇愚也音都降翻頗能用人當語

諸將使知忌之（語牛倨翻下同）孤昔與周慎西征邊韓於金城孤語張溫求引所將兵為慎作後駐溫不聽溫又使孤討先零叛羌（零音憐）孤知其不克而不得止遂行留別部司馬劉靖將步騎四千屯安定以為聲勢叛羌欲截歸道（截即截字）孤小擊輒開畏安定有兵故也虜謂安定當數萬人不知但靖也而孫堅隨周慎行謂慎求先將萬兵造金城（將即亮翻造七到翻）使慎以二萬作後駐邊韓畏慎大兵不敢輕與堅戰而堅兵足以斷其運道（斷丁管翻）兒曹用其

言凉州或能定也溫既不能用孤愼又不能用堅卒用敗走事見五十八卷靈帝中平二年辛子恤翻堅以佐軍司馬所見畧與人同固自為可言其才可用也但無故從諸袁兒終亦死耳乃使東中郎將董越屯澠池中郎將叚煨屯華陰煨烏回翻華戶化翻中郎將牛輔屯安邑姓譜牛本自殷周封微子於宋其裔司寇牛父敗狄於長邱死之其子孫以王父字為氏其餘諸將布在諸縣以禦山東輔卓之壻也卓引還長安孫堅修塞諸陵塞悉則翻引軍還魯陽夏四月董卓至長安公卿皆迎拜車下卓抵手謂御史中丞

皇甫嵩曰義真怖未乎皇甫嵩字義真怖普布翻嵩曰明公以德輔朝廷大慶方至何怖之有若淫刑以逞將天下皆懼豈獨嵩乎卓黨欲尊卓比太公稱尚父卓以問蔡邕邕曰明公威德誠為巍巍然比之太公愚意以為未可宜須關東平定車駕還反舊京然後議之卓乃止卓使司隷校尉劉囂籍吏民有為子不孝為臣不忠為吏不清為弟不順者皆身誅財物沒官於是更相誣引吏工衡翻冤死者以千數百姓囂囂道路以目囂五羔翻韋昭曰不敢發言以目相眄而已

六月丙戌地震　秋七月司空种拂免以光祿大夫濟南淳于嘉為司空 濟子禮翻 太尉趙謙罷以太常馬日磾為太尉 磾丁奚翻　初何進遣雲中張楊還并州募兵會進敗楊留上黨有衆數千人袁紹在河内楊往歸之與南單于於扶羅屯漳水 濁漳水出上黨長子而東過鄴鄴則韓馥所居也 韓馥以豪傑多歸心袁紹忌之陰貶節其軍糧欲使其衆離散會馥將麴義叛 姓譜漢有平原鞠譚其子閎避難改曰麴氏後遂為西平著姓 馥與戰而敗紹因與義相結紹客逢紀謂紹曰 逢蒲江翻 將軍舉大

事而仰人資給（仰牛向翻）不據一州無以自全紹曰冀州兵强吾士饑乏設不能辦無所容立紀曰韓馥庸才可密要公孫瓚（要讀曰邀）使取冀州馥必駭懼因遣辯士為陳禍福（為于僞翻）馥迫於倉卒（卒讀曰猝）必肯遜讓紹然之即以書與瓚瓚遂引兵而至外託討董卓而陰謀襲馥馥與戰不利會董卓入關紹還軍延津（續漢志酸棗縣北有延津）使外甥陳留高幹及馥所親潁川辛評荀諶郭圖等說馥曰（諶時壬翻說輸芮翻）公孫瓚將燕代之卒乘勝來南而諸郡應之其鋒不

可當袁車騎引軍東向（自河内至延津為東向）其意未可量也（量音良）竊為将軍危之（為于偽翻）馥懼曰然則為之奈何諶曰君自料寛仁容衆為天下所附孰與袁氏馥曰不如也臨危吐決（吐決謂吐奇決策也）智勇過人又孰與袁氏馥曰不如也世布恩德天下家受其惠又孰與袁氏馥曰不如也諶曰袁氏一時之傑将軍資三不如之勢久處其上（處昌呂翻）彼必不為将軍下也夫冀州天下之重資也彼若與公孫瓚并力取之危亡可立而待也夫袁氏将軍之舊且

為同盟謂同盟討董卓當今之計若舉冀州以讓袁氏彼必厚德將軍瓚亦不能與之爭夫是將軍有讓賢之名而身安於泰山也馥性恇怯因然其計恇去王翻馥長史耿武別駕閔純治中李歷聞而諫曰考異曰九州春秋作耿或今從范書魏志袁紀又范書騎都尉沮授諫無李歷今從魏志袁紀冀州帶甲百萬穀支十年袁紹孤客窮軍仰我鼻息鼻息氣一出入之頃也鼻氣噓之則溫吸之則寒故云然醫書云血為脉氣為息脉息之名自是而分呼吸者氣之橐籥動應者血之波瀾其經以身寸度之計十六丈二尺一呼脉再動一吸脉再動呼吸定息脉五動閏以大息則六動一動一寸故一息脉行六寸十息六尺百息六丈二

百息十二丈七十息四丈二尺計二百七十息漏水下二刻盡十六丈二尺營周一身百刻之中得五十營故曰脉行陽二十五度行陰二十五度也息者以呼吸定之一日計一萬三千五百息呼吸進退既遲於脉故一日一夜方行盡十六丈二尺經絡而氣周於一身大會於風府脉屬陰陰行速猶太陰一月一周天息屬陽陽行遲猶太陽一歲一周天如是則應天常度閏當作間譬如嬰兒在股掌之上絕其哺乳立可餓殺奈何欲以州與之馥曰吾袁氏故吏且才不如本初度德而讓度徒洛翻古人所貴諸君獨何病馬先是馥從事趙浮程渙將彊弩萬張屯孟津先悉薦翻將即亮翻聞之率兵馳還時紹在朝歌清水據水經清水出河內脩武縣遐獲嘉

汲縣而入于河不至朝歌惟淇水則逕朝歌耳盖俗亦呼淇水為清水據九州春秋紹時在朝歌清水口浮等自孟津東下則兩軍皆舟行大河而向鄴也清水口即淇口南岈即延津浮等從後來船數百艘衆萬餘人整兵鼓夜過紹營紹甚惡之惡烏路翻浮等到謂馥曰袁本初軍無斗糧各已離散雖有張楊於扶羅新附未肯為用不足敵也小從事等請以見兵拒之見賢遍翻旬日之間必土崩瓦解明將軍但當開閤高枕枕職任翻何憂何懼馥又不聽乃避位出居中常侍趙忠故舍遣子送印綬以讓紹紹將至從事十人爭棄馥去獨耿

武閔純杖刀拒之不能禁乃止紹皆殺之紹遂領兾州牧承制以馥為奮威將軍而無所將御（將即亮翻將御猶言統御也）亦無官屬紹以廣平沮授為奮武將軍（廣平縣屬鉅鹿郡沮千余翻又音諸姓也黃帝史官沮誦之後）使監護諸將寵遇甚厚（監古銜翻）魏郡審配鉅鹿田豐並以正直不得志於韓馥紹以豐為別駕配為治中及南陽許攸逢紀頴川荀諶皆為謀主紹以河内朱漢為都官從事（紹置都官從事則猶領司隷校尉也）漢先為韓馥所不禮且欲徼迎紹意（徼一遥翻）擅發兵圍守馥第拔刃登屋

馥走上樓上時掌翻收得馥大兒槌折兩腳折兩設翻紹立收漢殺之馥猶憂怖從紹索去怖普布翻索山客翻往依張邈後紹遣使詣邈有所計議與邈耳語耳語附耳而語也馥在坐上坐徂卧翻謂為見圖無何起至溷以書刀自殺溷戶困翻圊也廁也時雖已有紙猶多用刀筆書故有書刀鮑信謂曹操曰袁紹為盟主因權專利將自生亂是復有一卓也復扶又翻若抑之則力不能制祇以遘難遘與構同難乃旦翻且可規大河之南以待其變操善之會黑山于毒白繞眭固等十餘萬衆略東郡王肱不能禦

曹操引兵入東郡擊白繞於濮陽破之眭息為翻濮博木翻袁紹因表操為東郡太守治東武陽東武陽縣屬東郡應劭曰縣在武水之陽水經註曰武水即漯水賢曰故城在今魏州莘縣南守式又翻

南單于劫張楊以叛袁紹屯於黎陽董卓以楊為建義將軍河內太守

太史望氣言當有大臣戮死者董卓使人誣衛尉張温與袁術交通冬十月壬戌笞殺温於市以應之張温不能斬卓於西征之時反死於卓手可哀也已

青州黃巾寇勃海衆三十萬欲與黑山合公孫瓚率步騎二萬人逆擊於東光南大破之東光縣屬

勃海賢曰今滄州縣斬首三萬餘級賊棄其輜重重直用翻犇走度河瓚因其半濟薄之賊復大破復扶又翻下同死者數萬流血丹水言水為之丹也收得生口七萬餘人車甲財物不可勝筭勝音升威名大震劉虞子和為侍中帝思東歸使和偽逃董卓潛出武關詣虞令將兵來迎考異曰范書劉虞傳虞使田疇使長安時和為侍中因遣從武關出按魏志公孫瓚傳但云天子思歸不云因疇至也若爾當令和與疇俱還不應出武關又疇未還劉虞已死虞死在初平四年冬界橋戰在三年春范書誤也和至南陽袁術利虞為援留和不遣許兵至俱西令和為書與虞虞得

書遣數千騎詣和公孫瓚知術有異志止之虞不聽瓚恐術聞而怨之亦遣其從弟越將千騎詣術從才用翻下同而陰教術執和奪其兵由是虞瓚有隙虞先與瓚有隙至是而隙愈深和逃術來北復為袁紹所留是時關東州郡務相兼并以自彊大袁紹袁術亦自離貳術遣孫堅擊董卓未返紹以會稽周昂為豫州刺史襲奪堅陽城陽城縣屬潁川郡堅領豫州刺史屯陽城堅歎曰同舉義兵將救社稷逆賊垂破而各若此吾當誰與戮力乎引兵擊昂走之袁術遣公孫越助堅

攻昂越為流矢所中死中竹仲翻公孫瓚怒曰余弟死禍起於紹遂出軍屯磐河水經大河故瀆東北逕西平昌縣故城北分派東入般縣為般河余據賢註般音卜滿翻此作磐讀當如字賢又曰般即爾雅九河鉤磐河也其枯河在今滄州樂陵縣東南魏儀地形志安德郡般縣有故般河上書數紹罪惡數所具翻進兵攻紹冀州諸城多叛紹從瓚紹懼以所佩勃海太守印綬授瓚從弟範遣之郡而範遂背紹領勃海兵以助瓚背蒲妹翻瓚乃自署其將帥嚴綱為冀州刺史田楷為青州刺史單經為兗州刺史單音善姓也姓譜周卿士單襄公之後又悉改置郡縣守令初

涿郡劉備中山靖王之後也蜀書云備中山靖王勝子陸城亭侯貞之後然自祖父以上世系不可攷少孤貧與母以販履為業少詩照翻長七尺五寸垂手下郄顧自見其耳長直亮翻郄與膝同言其有異相也有大志少語言喜怒不形於色少詩沼翻嘗與公孫瓚同師事盧植由是往依瓚瓚使備與田楷徇青州有功因以為平原相備少與河東關羽涿郡張飛相友善少詩照翻以羽飛為別部司馬分統部曲備與二人寢則同牀恩若兄弟而稠人廣坐坐徂卧翻侍立終日隨備周旋不避艱險常山趙雲為

本郡將吏兵詣公孫瓚爲于僞翻將即亮翻瓚曰聞貴州人皆願袁氏願下當有從字君何獨送而能反乎雲曰天下訩訩訩許容翻衆語喧嘵之貌未知孰是民有倒縣之厄縣讀曰懸鄙州論議從仁政所在不爲忽袁公私明將軍也爲于僞翻下同劉備見而奇之深加接納雲遂從備至平原爲備主騎兵劉備事始此

初袁術之得南陽戶口數百萬而術奢淫肆欲徵斂無度斂力贍翻百姓苦之稍稍離散既與袁紹有隙各立黨援以相圖謀術結公孫瓚而紹連劉表豪傑多附於紹術

怒曰羣豎不吾從而從吾家奴乎據袁山松書紹司空逢之孽子出後伯父成故術云然又與公孫瓚書曰紹非袁氏子紹聞大怒術使孫堅擊劉表表遣其將黃祖逆戰於樊鄧之間鄧縣屬南陽郡樊城周仲山甫之邑在漢水北杜佑曰樊城今襄州安養縣劉昫曰鄧城縣漢之鄧縣古樊城也宋改安養縣天寶元年改為臨漢縣貞元二十一年移縣古鄧城乃改為鄧城縣堅擊破之遂圍襄陽表夜遣黃祖潛出發兵祖將兵欲還堅逆與戰祖敗走竄峴山中峴山去襄陽十里峴户典翻堅乘勝夜追祖祖部曲兵從竹木間暗射堅殺之射而亦翻考異曰范書初平三年春堅死吳志孫堅傳亦云初平

(三年英雄記曰初平四年正月七日死袁紀初平三年五月山陽公載記載策表曰臣年十七喪失所怙裴松之按策以建安五年卒時年二十六計堅之亡策應十八而此表云十七則為不符張璠漢紀及胡冲吳歷並以堅初平二年死此為是而本傳誤也今從之)堅所舉孝廉長沙桓階詣表請堅喪表義而許之堅兄子賁率其士衆就袁術術復表賁為豫州刺史(復扶又翻下同)術由是不能勝表　初董卓入關留朱儁守雒陽而儁潛與山東諸將通謀懼為卓所襲出奔荆州卓以弘農楊懿為河南尹儁復引兵還雒擊懿走之儁以河南殘破無所資乃東屯中牟移書州

郡請師討卓徐州刺史陶謙上雋行車騎將軍上時掌翻遣精兵三千助之餘州郡亦有所給謙丹陽人丹陽縣屬丹陽郡今潤州縣朝廷以黃巾寇亂徐州用謙爲刺史謙至擊黃巾大破走之州境晏然　劉焉在益州陰圖異計沛人張魯自祖父陵以來世爲五斗米道陵即今所謂天師者也後魏寇謙之祖其道客居于蜀魯母以鬼道常往來焉家焉乃以魯爲督義司馬洪氏隸釋曰劉焉在蜀創置督義司馬助義褒義校尉劉表在荆州亦置綏民校尉漢衰諸侯擅命率意各置官屬以張脩爲別部司馬與合兵掩殺漢中太守

蘇固斷絕斜谷閣斜谷在漢中西北今興元府西北入斜谷路至鳳州界百五十里有棧閣二千九百八十九間板閣二千八百九十二間郡國志曰褒城縣北有褒谷北口曰斜南口曰褒長四百七十里同為一谷兩山高峻中間谷道褒水所流曹操謂斜谷道為五百里石穴者此也余據班志斜水出衙嶺山北至郿入渭褒水亦出衙嶺南至南鄭入沔則褒斜雖同為一谷而衙嶺乃其分水處也斷丁管翻斜音余奢翻谷音穀又音浴殺害漢使馬上書言米賊斷道不得復通斷丁管翻又託他事殺州中豪彊王咸李權等十餘人以立威刑犍為太守任岐及校尉賈龍由此起兵攻焉焉擊殺岐龍焉意漸盛作乘輿車具千餘乘乘繩證翻劉表上焉有

似子夏在西河疑聖人之論禮記檀弓曾子責子夏曰吾與子事夫子於洙泗之間退歸老於西河之上使西河之人疑汝於夫子而罪一也表盖言馬在蜀僭擬使蜀人疑為天子也上時掌翻時馬子範為左中郎將誕為治書御史續漢志曰治書侍御史二人秩六百石掌選明法律者為之凡天下諸讞疑事掌以法律當其是非蔡質曰選御史高第補之胡廣曰宣帝幸宣室齋居而決事令御史二人治書治書御史起此治直之翻璋為奉車都尉皆從帝在長安惟小子别部司馬瑁素隨馬帝使璋曉喻馬馬留璋不遣　公孫度威行海外中國人士避亂者多歸之北海管寧邴原王烈皆往依馬寧少時與華歆為

友（少詩照翻 華户化翻）嘗與歆共鋤菜見地有金寧揮鋤不顧與
瓦石無異歆捉而擲之人以是知其優劣邴原遠行遊
學八九年而歸師友以原不飲酒會米肉送之原曰本
能飲酒但以荒思廢業故斷之耳（思相吏翻 斷音短）今當遠別
可一飲燕於是共坐飲酒終日不醉寧原俱以操尚稱
度虛館以候之（操七到翻 候者伺其至也）寧既見度乃廬於山谷時
避難者多居郡南（難乃旦翻）而寧獨居北示無還志後漸來
從之旬月而成邑寧每見度語唯經典不及世事還山

專講詩書習俎豆非學者無見也由是度安其賢民化其德邴原性剛直清議以格物格正也度以下心不安之寧謂原曰潛龍以不見成德乾初九潛龍勿用孔子曰君子以成德為行潛之為言也隱而未見行而未成是以君子弗用見賢遍翻言非其時皆招禍之道也密遣原逃歸度聞之亦不復追也復扶又翻王烈器業過人少時名聞在原寧之右少詩照翻聞文運翻名聲所至曰聞善於教誘鄉里有盜牛者主得之盜請罪曰刑戮是甘乞不使王彥方知也王烈字彥方烈聞而使人謝之遺布一端布帛六丈曰端一曰八丈

曰端按古以二丈爲端遺于季翻或問其故烈曰盜懼吾聞其過是有恥惡之心既知恥惡則善心將生故與布以勸爲善也後有老父遺劒於路行道一人見而守之至暮老父還尋得劒怪之以事告烈烈使推求推尋也乃先盜牛者也諸有爭訟曲直往質之於烈質正也或至塗而反或望廬而還還旬緣翻皆相推以直推移也前書辭延壽傳以田相移即此義也不敢使烈聞之度欲以爲長史烈辭之爲商賈以自穢乃免賈音古

三年春正月丁丑赦天下　董卓遣牛輔將兵屯陝輔分遣校尉北地李傕張掖郭汜武威張濟將步騎數萬擊破朱儁於中牟傕古岳翻汜音祀又孚梵翻　因掠陳留潁川諸縣所過殺虜無遺初荀淑有孫曰彧少有才名少詩照翻　何顒見而異之曰王佐才也及天下亂彧謂父老曰潁川四戰之地言其地平四面受敵　宜亟避之鄉人多懷土不能去彧獨率宗族去依韓馥會袁紹已奪馥位待彧以上賓之禮彧度紹終不能定大業度徒洛翻　聞曹操有雄畧乃去紹從

操操與語大悅曰吾子房也比之張良以為奮武司馬操初起兵為奮武將軍故以或為奮武司馬其鄉人留者多為催汜等所殺表紹自出拒公孫瓚與瓚戰於界橋南二十里水經大河右瀆東北逕鉅鹿郡廣宗縣故城南又東北逕界城亭北又東北逕信都郡武强縣故城東此蓋於河瀆上作橋註又云清河東北逕界城亭東水上有大梁謂之界城橋賢曰今貝州宗城縣側有古界城此城近枯漳水界橋當在此水上杜佑曰界橋在貝州宗城縣東瓚兵三萬其鋒甚銳紹令麴義領精兵八百先登彊弩千張夾承之瓚輕其兵少縱騎騰之義兵伏楯下不動未至十數步一時同發讙呼動地

讃許元翻瓚軍大敗斬其所置冀州刺史嚴綱考異曰九州春秋作劉綱今從范書魏志獲甲首千餘級追至界橋瓚斂兵還戰義復破之復扶又翻遂到瓚營拔其牙門賢曰兵人水鏡經曰凡軍始出必令完堅若有折將軍不利牙門旗竿軍之精也即周禮司職云軍旅會同置旌門是也餘衆皆走初兗州刺史劉岱與紹瓚連和紹令妻子居岱所瓚亦遣從事范方將騎助岱及瓚擊破紹軍語岱令遣紹妻子語牛倨翻別敎范方若岱不遣紹家將騎還吾定紹將加兵於岱岱與官屬議連日不決聞東郡程昱有智謀召而問之

昱曰若棄紹近援而求瓚遠助此假人於越以救溺子之說也言勢不能相及也越人習水故以為能救溺溺奴歷翻夫公孫瓚非袁紹之敵也今雖壞紹軍壞音怪然終為紹所禽岱從之范方將其騎歸未至而瓚敗曹操軍頓丘頓丘縣屬東郡師古曰以丘名縣也丘一成為頓丘謂一頓而成也或曰成重也一重之丘也于毒等攻東武陽操引兵西入山攻毒等本屯毒等時掠魏郡屯于西山諸將皆請救武陽操曰使賊聞我西而還武陽自解也不還我能敗其本屯虜不能拔武陽必矣敗補邁翻遂行毒聞之棄武陽還操

遂擊畦固及匈奴於扶羅於內黃內黃縣屬魏郡陳留有外黃故加內畦息隨翻皆大破之　董卓以其弟旻為左將軍兄子璜為中軍校尉皆典兵事宗族內外並列朝廷卓侍妾懷抱中子皆封侯弄以金紫卓車服僭擬天子召呼三臺三臺尚書臺御史臺符節臺也晉書曰漢官尚書為中臺御史為憲臺謁者為外臺是謂三臺尚書以下皆自詣卓府啟事又築塢於郿英雄記曰郿去長安二百六十里漢書郿音媚地名高厚皆七丈積穀為三十年儲自云事成雄據天下不成守此足以畢老卓忍于誅殺諸將言語有蹉跌者蹉倉

何翻跌徒結翻便戮於前人不聊生司徒王允與司隸校尉黃琬僕射士孫瑞尚書楊瓚密謀誅卓中郎將呂布使弓馬膂力過人膂脊骨也卓自以遇人無禮行止常以布自衛甚愛信之誓為父子然卓性剛褊嘗小失卓意卓拔手戟擲布手戟小戟便于擊刺者布拳捷勇力為拳迅疾為捷避之而改容顧謝卓意亦解布由是陰怨于卓卓又使布守中閤而私於侍婢益不自安王允素善待布布見允自陳卓幾見殺之狀幾居希翻允因以誅卓之謀告布使為內應布曰如

父子何曰君自姓呂本非骨肉今憂死不暇何謂父子擲戟之時豈有父子情邪布遂許之夏四月丁巳帝有疾新愈大會未央殿卓朝服乘車而入魏秘書監秦靜曰漢氏承秦改六冕之制朝服俱玄冠絳衣而已晉名曰五時朝服有四時朝服又有朝服陳兵夾道自營至宮左步右騎屯衛周帀帀作荅翻令呂布等扞衛前後王允使士孫瑞自書詔以授布使尚書僕射自書詔者懼其泄也布令同郡騎都尉李肅考異曰袁紀作李順令從范書魏志與勇士秦誼陳衛等十餘人僞著衛士服著陟畧翻守北掖門內以待卓卓入

門肅以戟刺之刺七亦翻下同卓衷甲不入衷甲者被甲於內而加衣甲上傷臂墮車顧大呼曰呼火故翻呂布何在布曰有詔討賊臣卓大罵曰庸狗敢如是邪布應聲持矛刺卓趣兵斬之趣讀曰促主簿田儀及卓蒼頭前赴其尸布又殺之凡所殺三人布即出懷中詔版以令吏士曰詔討卓耳餘皆不問吏士皆正立不動大稱萬歲百姓歌舞於道長安中士女賣其珠玉衣裝市酒肉相慶者填滿街肆弟旻璜等及宗族老弱在郿皆為其羣下所斫射死射而亦翻暴卓尸

於市（暴薄木翻又薄報翻）天時始熱卓素充肥脂流於地守尸吏為大炷（炷燈也爐所著者）置卓臍中然之光明達曙如是積日諸袁門生聚董氏之尸焚灰揚之於路塢中有金二三萬斤銀八九萬斤錦綺奇玩積如丘山以王允錄尚書事呂布為奮威將軍假節儀比三司（奮威將軍始於漢元帝用任千秋為之沈約曰呂布為奮威將軍儀比三司猶儀同三司也）封溫侯（溫縣屬河內郡周大夫蘇忿生之邑）共秉朝政（朝直遥翻）卓之死也左中郎將高陽侯蔡邕在王允坐（高陽縣屬涿郡又陳留圉縣有高陽亭坐徂卧翻）聞之驚歎允勃然叱之

日董卓國之大賊幾亡漢室幾居希翻君為王臣所宜同疾而懷其私遇反相傷痛豈不共為逆哉即收付廷尉邕謝曰身雖不忠古今大義耳所厭聞口所常玩豈當背國而嚮卓也背蒲妹翻願黥首刖足繼成漢史初邕徙朔方自徙中上書乞續漢書諸志蓋具所學所志者在此士大夫多矜救之不能得太尉馬日磾謂允曰伯喈曠世逸才蔡邕字伯喈多識漢事當續成後史為一代大典而所坐至微誅之無乃失人望乎允曰昔武帝不殺司馬遷使作謗書流於後世賢曰凡史官記事善

惡必書謂遷所記但是漢家不善之事皆為謗也非獨指武帝之身即高祖善家令之言武帝筭緡榷酤之類是也班固集云史遷著書成一家之言至以身陷刑故微文譏刺貶損當世非義士也方今國祚中衰（中竹仲翻）戎馬在郊不可令佞臣執筆在幼主左右既無益聖德復使吾黨蒙其訕議（復扶又翻）日磾退而告人曰王公其無後乎善人國之紀也制作國之典也滅紀廢典其能久乎邕遂死獄中初黃門侍郎荀攸與尚書鄭泰侍中种輯等謀曰董卓驕忍無親雖資彊兵實一匹夫耳可直刺殺也（刺七亦翻　考異曰魏志云攸與何顒伍瓊同謀按瓊顒死已久恐誤）

事亟就而覺收攸繫獄泰逃犇袁術攸言語飲食自若會卓死得免　青州黃巾寇兖州劉岱欲擊之濟北相鮑信諫曰今賊衆百萬百姓皆震恐士卒無鬬志不可敵也然賊軍無輜重唯以鈔畧為資（重直用翻）今不若畜士衆之力先為固守彼欲戰不得攻又不能其勢必離散然後選精銳據要害擊之可破也岱不從遂與戰果為所殺曹操部將東郡陳宮謂操曰州今無主而王命斷絶宮請說州中綱紀（綱紀即謂州别駕及治中諸從事也說輸芮翻下同）明府尋

往牧之（牧之謂為州牧）資之以收天下此霸王之業也宮因往說別駕治中曰今天下分裂而州無主曹東郡命世之才也若迎以牧州必寧生民鮑信等亦以為然乃與州吏萬潛等至東郡迎操領兖州刺史操遂進兵擊黃巾於壽張東不利賊衆精悍（悍下罕翻又侯旰翻）操兵寡弱操撫循激勵明設賞罰承間設奇（間古莧翻）晝夜會戰戰輙禽獲賊遂退走鮑信戰死操購求其喪不得乃刻木如信狀祭而哭焉詔以京兆金尚為兖州刺史將之部操逆擊之

尚葬袁術為後建安二年尚不屈於術張本五月考異曰范書丁酉大赦袁紀丁未大赦按是年正月丁丑大赦及李傕求赦王允曰一歲不再赦然則五月必無赦也以征西將軍皇甫嵩為車騎將軍　初呂布勸王允盡殺董卓部曲允曰此輩無罪不可布欲以卓財物班賜公卿將校允又不從允素以劒客遇布布負其功勞多自誇伐既失意望漸不相平允性剛稜疾惡賢曰稜威稜也音力登翻余謂稜方稜也剛稜猶言剛方初懼董卓故折節下之下遐稼翻卓既殲滅自謂無復患難殲息廉翻復扶又翻難乃旦翻頗自驕傲以是羣下不甚附之允

始與士孫瑞議特下詔赦卓部曲既而疑曰部曲從其主耳今若名之惡逆而赦之恐適使深自疑非所以安之也乃止又議悉罷其軍或說允曰涼州人素憚袁氏而畏關東今若一旦解兵閉關必人人自危可以皇甫義真為將軍就領其衆因使留陝以安撫之允曰不然關東舉義兵者皆吾徒也今若距險屯陝雖安涼州而疑關東之心不可也陝失冉翻時百姓訛言當悉誅涼州人卓故將校遂轉相恐動皆擁兵自守將即亮翻校戶教翻更相謂

曰蔡伯喈但以董公親厚尚從坐今既不赦我曹而欲使解兵今日解兵明日當復為魚肉矣（更工衡翻　復扶又翻）呂布使李肅至陝以詔命誅牛輔輔等逆與肅戰肅敗走弘農布誅殺之輔恇怯失守（恇去王翻）會營中無故自驚輔欲走為左右所殺李傕等還（傕等自陳留潁川還也）輔已死傕等無所依遣使詣長安求赦王允曰一歲不可再赦不許傕等益懼不知所為欲各解散間行歸鄉里（間古莧翻）討虜校尉武威賈詡曰諸君若棄軍單行則一亭長能束君矣

長知兩翻不如相率而西以攻長安為董公報仇為于偽翻事濟奉國家以正天下若其不合不合謂事不濟不與本計合也走未晚也傕等然之乃相與結盟率軍數千晨夜西行王允以胡文才楊整脩皆涼州大人賢曰大人謂大家豪右又曰大人長老之稱言尊事之也召使東解釋之不假借以溫顏謂曰關東鼠子欲何為邪卿往呼之於是二人往實召兵而還傕隨道收兵比至長安比必寐翻及也已十餘萬與卓故部曲樊稠李蒙等合圍長安城城峻不可攻守之八日考異曰魏志云十日今從范書呂

布軍有叟兵内反〔賢曰叟兵即蜀兵也漢代謂蜀為叟〕六月戊午引傕衆入城放兵虜掠布與戰城中不勝將數百騎以皁頭繫馬鞍出走駐馬青鎖門外〔衛瓘曰青瑣户邊青鏤也一曰天子門内有眉格再重裹青畫曰瑣〕招王允同去允曰若蒙社稷之靈上安國家吾之願也如其不獲則奉身以死之朝廷幼少〔朝廷謂天子也〕恃我而已臨難苟免吾不忍也〔難乃旦翻〕努力謝關東諸公勤以國家為念太常种拂曰為國大臣不能禁暴禦侮使白刃向宮去將安之遂戰而死傕汜屯南宮掖門殺太僕

魯馗（馗音逵）大鴻臚周奐（臚陵如翻）城門校尉崔烈越騎校尉王頎（頎音祈）吏民死者萬餘人狼籍滿道王允扶帝上宣平門避兵（三輔黃圖曰長安城東面北頭門號宣平門上時掌翻）傕等於城門下伏地叩頭帝謂傕等曰卿等放兵縱横欲何爲乎（横戶孟翻）傕等曰董卓忠於陛下而無故爲呂布所殺臣等爲卓報讎（爲于僞翻）非敢爲逆也請事畢詣廷尉受罪傕等圍門樓共表請司徒王允出問太師何罪允窮蹙乃下見之己未赦天下以李傕爲揚武將軍郭汜爲揚烈將軍（揚武

將軍始於建武之初馬成為之揚烈將軍蓋始於是時樊稠等皆為中郎將傕等收司隸校尉黃琬殺之初王允以同郡宋翼為左馮翊王宏為右扶風允太原人傕等欲殺允恐二郡為患乃先徵翼宏宏遣使謂翼曰郭汜李傕以我二人在外故未危王公危謂殺也今日就徵明日俱族計將安出翼曰雖禍福難量量音良然王命所不得避也宏曰關東義兵鼎沸欲誅董卓今卓已死其黨與易制耳易以豉翻若舉兵共討傕等與山東相應此轉禍為福之計也翼不從宏不能獨

立遂俱就徵甲子傕收允及翼宏并殺之允妻子皆死宏臨命詬曰詬許候翻又古候翻怒罵也宋翼豎儒不足議大計賢曰豎者言賤劣如僮豎傕尸王允於市莫敢收者故吏平陵令京兆趙戩棄官收而葬之戩子踐翻始允自專討卓之勞士孫瑞歸功不侯故得免於難難乃旦翻

臣光曰易稱勞謙君子有終吉易繫辭曰勞而不伐有功而不德厚之至也語以其功下人者也德言盛禮言恭謙也者致恭以存其位者也程頤註曰有勞而能謙又須君子行之有終則吉夫樂高喜勝人之常情平時能謙固已鮮矣況有功勞可尊乎雖使知謙之善勉而為之若

矜負之心不忘則不能常久欲其有終不可得也惟君子安履謙順故久而不變乃所謂有終則吉也

士孫瑞有功不伐以保其身可不謂之智乎

傕等以賈詡為左馮翊欲侯之詡曰此救命之計何功之有固辭不受又以為尚書僕射詡曰尚書僕射官之師長長知兩翻天下所望詡名不素重非所以服人也乃以為尚書　呂布自武關犇南陽袁術待之甚厚布自恃有功於袁氏謂殺董卓為袁氏報仇也恣兵鈔掠鈔楚交翻術患之布不自安去從張楊於河內李傕等購求布急布又逃歸袁

紹　丙子以前將軍趙謙為司徒　秋七月庚子以太尉馬日磾為太傅錄尚書事磾丁奚翻　八月以車騎將軍皇甫嵩為太尉　詔太傅馬日磾太僕趙岐杖節鎮撫關東　九月以李傕為車騎將軍領司隸校尉假節郭汜為後將軍樊稠為右將軍張濟為驃騎將軍皆封侯驃匹妙翻　傕汜稠莞朝政莞與管同　濟出屯弘農　司徒趙謙罷　甲申以司空淳于嘉為司徒光祿大夫楊彪為司空錄尚書事　初董卓入關說韓遂馬騰與共圖山東說輸

芮翻遂騰率衆詣長安會卓死李傕等以遂為鎮西將軍遣還金城騰為征西將軍遣屯郿晉書職官志曰四征起於漢代四鎮通於柔遠冬十月荆州刺史劉表遣使貢獻以表為鎮南將軍荆州牧封成武侯成武縣前漢屬山陽郡後漢屬濟陰郡十二月太尉皇甫嵩免以光祿大夫周忠為太尉參錄尚書事曹操追黃巾至濟北悉降之濟子禮翻降戶江翻得戎卒三十餘萬男女百餘萬口收其精銳者號青州兵所降者青州黃巾也故號青州兵操辟陳留毛玠為治中從事玠言於操曰今天下

分崩乘輿播蕩生民廢業饑饉流亡公家無經歲之儲百姓無安固之志難以持久夫兵義者勝魏相嘗引是言守位以財易大傳曰何以聚人曰財何以守位曰仁宜奉天子以令不臣修耕植以畜軍資操之所以芟羣雄者在迎天子都許屯田積穀而已二事乃玠發其謀也如此則霸王之業可成也操納其言遣使詣河内太守張楊欲假塗西至長安楊不聽定陶董昭說楊曰說輸內翻袁曹雖為一家勢不久羣曹今雖弱然實天下之英雄也當故結之故者結交之因也謂因事而結之況今有緣宜通其上事上時掌翻下同

并表薦之若事有成永為深分分扶問翻契分也楊於是通操上事仍表薦操昭為操作書與李傕郭汜等為于僞翻各隨輕重致殷勤傕汜見操使以為關東欲自立天子今曹操雖有使命非其誠實使疏吏翻議留操使黃門侍郎鍾繇說傕汜曰方今英雄並起各矯命專制唯曹兖州乃心王室而逆其忠款非所以副將來之望也傕汜乃厚加報答當是時董昭在河內鍾繇在長安操不能使也而各為操道地蓋聞其雄畧先為效用以自結也繇皓之曾孫也鍾皓見五十三卷桓帝建和三年徐州刺史陶謙與

諸守相共奏記推朱儁為太師守式又翻相悉亮翻因移檄牧伯欲以同討李傕等奉迎天子會李傕用太尉周忠尚書賈詡策徵儁入朝儁乃辭讓議而就徵復為太僕　公孫瓚復遣兵擊袁紹至龍湊龍湊地名在平原界漢晉春秋載紹與瓚書曰龍河之師羸兵前誘大兵未濟而足下膽破衆散不鼓而敗則龍湊蓋河津也詳味紹書龍湊宜在勃海界又袁譚軍龍湊曹操攻之拔平原走保南皮蓋在平原界也復扶又翻下同紹擊破之瓚遂還幽州不敢復出　揚州刺史汝南陳溫卒袁紹使袁遺領揚州袁術擊破之遺走至沛為兵所殺術以下邳陳瑀

為揚州刺史考異曰獻帝紀四年三月袁術殺陳温據淮南魏志術傳云術殺温領其州裴松之按英雄記温自病死不為術所殺九州春秋曰初平三年揚州刺史陳禕死術以瑀領揚州蓋陳禕當為陳温實以三年卒今從之

四年春正月甲寅朔日有食之　丁卯赦天下考異曰袁紀五月丁卯赦今從范書

曹操軍甄城甄城縣屬濟陰郡賢曰今濮州縣也甄音絹蜀本作鄄為是

袁術為劉表所逼引兵屯封丘黑山別部及匈奴於扶羅皆附之曹操擊破術軍遂圍封丘術走襄邑又走寧陵封丘襄邑二縣屬陳留郡寧陵縣屬梁國宋白曰封丘古封國之地左傳所謂封父之繁弱是

也漢為封丘縣寧陵縣古甯城漢高祖改為寧陵縣操追擊連破之術走九江揚州刺史陳瑀拒術不納術退保陰陵集兵於淮北復進向壽春陰陵壽春二縣皆屬九江郡壽春揚州刺史治所復扶又翻瑀懼走歸下邳術遂領其州兼稱徐州伯李傕欲結術為援以術為左將軍封陽翟侯陽翟縣屬潁川郡假節 袁紹與公孫瓚所置青州刺史田楷連戰二年士卒疲困糧食並盡互掠百姓野無青草紹以其子譚為青州刺史楷與戰不勝會趙岐來和解關東瓚乃與紹和親各引兵去 三月袁

紹在薄落津續漢志安平國經縣西有漳水津名薄落津鉅鹿郡癭陶縣有薄落亭水經註漳水逕鉅鹿縣故城西水有故津謂之薄落津魏郡兵反與黑山賊于毒等數萬人共覆鄴城殺其太守紹還屯斥丘斥丘縣屬鉅鹿郡賢曰故城在今相州成安縣東南十三州志云土地斥鹵故云斥丘夏曹操還軍定陶徐州治中東海王朗及別駕琅邪趙昱說刺史陶謙曰求諸侯莫如勤王左傳晉大夫狐偃之言說輸芮翻今天子越在西京宜遣使奉貢謙乃遣昱奉章至長安詔拜謙徐州牧加安東將軍封溧陽侯溧陽縣屬丹陽郡以昱為廣陵太守朗為會稽

太守是時徐方百姓殷盛古語多謂州為方故八州八伯謂之方伯書曰惟此陶唐有此冀方詩曰徐方不庭是也穀實差豐流民多歸之而謙信用讒邪疎遠忠直遠于願翻刑政不治由是徐州漸亂許劭避地廣陵謙禮之甚厚劭告其徒曰陶恭祖外慕聲名內非真正陶謙字恭祖待吾雖厚其埶必薄遂去之後謙果捕諸寓士人乃服其先識　六月扶風大雨雹雨于具翻　華山崩裂華戶化翻　太尉周忠免以太僕朱儁為太尉錄尚書事

下邳闕宣聚衆數千人賢曰風俗通曰闕姓也承闕黨童子之後縱橫家有闕子

著書自稱天子陶謙擊殺之考異曰范書謙傳作闕宣令從魏志武紀及謙傳魏武紀又曰謙與宣共舉兵取泰山華費掠任城謙傳亦云謙始與合從後遂殺之并其衆按謙據有徐州託義勤王何藉宣數千之衆而與之合從蓋謙別將與宣共襲曹嵩故曹操以此為謙罪而伐之耳大雨晝夜二十餘日漂沒民居袁紹出軍入朝歌鹿腸山朝歌縣屬河內郡賢曰朝歌故城在今衛縣西續漢志曰朝歌有鹿腸山討于毒圍攻五日破之斬毒及其衆萬餘級紹遂尋山北行進擊諸賊左髭丈八等皆斬之又擊劉石青牛角黃龍左校郭大賢李大目于氐根等復斬數萬級皆屠其屯壁遂與黑山

賊張燕及四營屠各雁門烏桓戰於常山復扶又翻屠直於翻屠各匈奴種燕精兵數萬騎數千匹紹與吕布共擊燕連戰十餘日燕兵死傷雖多紹軍亦疲遂俱退吕布將士多暴橫横戸孟翻紹患之布因求還雒陽紹承制以布領司隷校尉遣壯士送布而陰圖之布使人鼓筝於帳中說文筝鼓弦竹身樂也十三弦蒙恬所造一說秦人薄義父子爭瑟而分之因以為名案筝制與瑟同瑟二十五弦而筝十三弦故云然風俗通筝秦聲五弦筑身筝者上圓象天下平象地中空準六合弦柱十二擬十二月乃仁智之器也今并涼二州筝形如瑟不知誰改也釋名筝施弦高筝筝然音爭密亡去送者夜起斫

帳被皆壞明旦紹聞布尚在懼閉城自守布引軍復歸張楊　前太尉曹嵩避難在琅邪難乃旦翻其子操令泰山太守應劭迎之嵩輜重百餘兩重直用翻兩音亮陶謙別將守陰平陰平縣屬東海郡賢曰故城在今沂州承縣西南士卒利嵩財寶掩襲嵩於華費閒殺之前漢志華費二縣皆屬泰山郡續漢志泰山有費縣無華縣蓋并省也水經時水南過華縣東又南過費縣東入沂賢曰費縣故城在費縣東北費音祕并少子德秋操引兵擊謙攻拔十餘城至彭城大戰謙兵敗走保郯郯縣屬東海郡徐州刺史治所初京雒遭董卓之亂民流移東出多依徐土

遇操至坑殺男女數十萬口於泗水水為不流（為于偽翻）操攻郯不能克乃去攻取慮睢陵夏丘（三縣皆屬下邳國杜佑曰泗川下邳縣北有漢武原故城又北有郯縣故城睢陵故城在下邳東南夏丘堯封禹為夏伯邑於此漢為夏丘縣師古曰取音趨又音秋慮音廬睢音雖夏戶雅翻）皆屠之雞犬亦盡墟邑無復行人　冬十月辛丑京師地震　有星孛于天市（孛蒲內翻）

司空揚彪免丙午以太常趙温為司空錄尚書事　劉虞與公孫瓚積不相能瓚數與袁紹相攻（數所角翻下同）虞禁之不可而稍節其稟假瓚怒屢違節度又復侵犯百姓

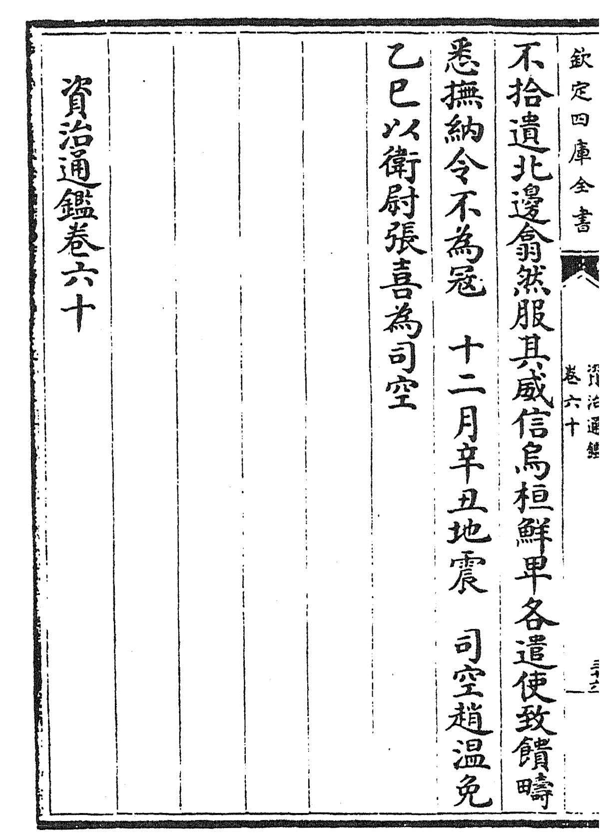
虞不能制乃遣驛使奉章陳其暴掠之罪瓚亦上虞禀糧不周（上時掌翻）二奏交馳互相非毀朝廷依違而已（依違言甲奏上則依甲而違乙乙奏上則依乙而違甲無決然之是非也）瓚乃築小城於薊城東南以居之（薊縣屬廣陽國幽州牧所治也薊音計）虞數請會瓚輒稱病不應虞恐其終為亂乃率所部兵合十萬人以討之時瓚部曲放散在外倉卒掘東城欲走（卒與猝同）虞兵無部伍不習戰又愛民廬舍敕不聽焚燒戒軍士曰無傷餘人殺一伯珪而已（公孫瓚字伯珪）攻圍不下瓚乃簡募銳士數百人

因風縱火直衝突之虞衆大潰虞與官屬北奔居庸居庸縣屬上谷郡胡嶠曰自幽州西北入居庸關宋祁曰唐媯州懷戎縣東南五十里有居庸塞東連盧龍碣石西屬太行常山實天下之險瓚追攻之三日城陷執虞并妻子還薊猶使領州文書會詔遣使者段訓增虞封邑督六州事拜瓚前將軍封易侯易縣前漢屬涿郡後漢省瓚乃誣虞前與袁紹等謀稱尊號脅訓斬虞及妻子於薊市故常山相孫瑾掾張逸張瓚等相與就虞罵瓚極口然後同死掾俞絹翻瓚傳虞首於京師故吏尾敦於路劫虞首歸葬之賢曰尾姓敦名余按

古有尾生虞以恩厚得衆心北州百姓流舊莫不痛惜流者他州人流入幽州者也舊者舊著籍幽州者也初虞欲遣使奉章詣長安而難其人衆咸曰右北平田疇年二十二年雖少少詩照翻然有奇材虞乃備禮請以為掾具車騎將行疇曰今道路阻絶寇虜縱横稱官奉使為衆所指願以私行期於得達而已虞從之疇乃自選家客二十騎俱上西關出塞傍北山傍步浪翻西關即居庸關北山即陰山直趣朔方循間道至長安致命趣七喻翻間古莧翻詔拜疇為騎都尉疇以天子方蒙塵未安不

可以荷佩榮寵（荷下可翻）固辭不受得報馳還比至虞已死（比必寐翻）疇謁祭虞墓陳發章表（章表當依下文作章報）哭泣而去公孫瓚怒購求獲疇謂曰汝不送章報我何也疇曰漢室衰穨人懷異心唯劉公不失忠節章報所言於將軍未美恐非所樂聞（樂音洛）故不進也且將軍既滅無罪之君又讎守義之臣疇恐燕趙之士皆將蹈東海而死莫有從將軍者也瓚乃釋之疇北歸無終（無終縣屬右北平郡春秋無終子之國疇蓋其縣人宋白曰無終唐為薊州玉田縣）率宗族及他附從者數百人埽

地而盟曰君仇不報吾不可以立於世遂入徐無山中徐無縣屬右北平郡有徐無山營深險平敞地而居躬耕以養父母養羊亮翻百姓歸之數年間至五千餘家疇謂其父老曰今衆成都邑而莫相統一又無法制以治之治直之翻恐非久安之道疇有愚計願與諸君共施之可乎皆曰可疇乃爲約束相殺傷犯盜諍訟者諍讀曰爭晉王沈釋時論闒茸勇敢於饕諍叶韻平聲隨輕重抵罪重者至死凡一十餘條又制爲婚姻嫁娶之禮與學校講授之業校户教翻班行於衆衆皆便之至道



不拾遺北邊翕然服其威信烏桓鮮卑各遣使致饋疇悉撫納令不為寇　十二月辛丑地震　司空趙温免乙巳以衛尉張喜為司空

資治通鑑卷六十